



CARACTÈRES

FESTIVAL INTERNATIONAL DU LIVRE
18, 19 et 20 mai 2018



Abbaye Saint-Germain
AUXERRE
www.festival-caracteres.fr



Jeudi
10/05

**PRÉLUDE AU FESTIVAL
AVEC YASMINA KHADRA**

15-17 H

dédicaces

Librairie Obliques

18H30

Rencontre

Librairie Obliques

Samedi
12/05

16 H

LES AMUSE-BOUCHES DU FESTIVAL

Restaurant la Jasette

Dimanche
13/05

16 H

LES AMUSE-BOUCHES DU FESTIVAL

Muséum d'histoire naturelle

Mardi
15/05

18 H

LES AMUSE-BOUCHES DU FESTIVAL

Cantinallegra

Du
17/05
au
18/05

RENCONTRES SCOLAIRES

les lycées Jacques Amyot, Fourier et Vauban à Auxerre, le lycée Pierre Larousse à Toucy, le collège Bienvenu Martin à Auxerre, le collège Pierre et Jean Leroux à Chablis.

Du
17/05
au
30/05

EXPOSITION ANNIVERSAIRE

Cloître

Vendredi
18/05

18 H

SOIRÉE D'OUVERTURE

ERIC PLAMONDON

REMISE DU PRIX DES PETITS CARACTÈRES

Samedi
19/05

11 H

BRUNCH DES AUTEURS

Cloître

14 H

RENCONTRE AVEC DAVID TOSCANI

Salle des conférences - Abbaye Saint-Germain

14H30

TABLE RONDE : LES AMÉRINDIENS AU QUÉBEC

Bibliothèque Jacques-Lacarrière

15H30

MASTERCLASS CALLIGRAPHIE AVEC LASSAÂD MÉTOUI

Salle des conférences - Abbaye Saint-Germain

17 H

PROJECTION DE QUÉBÉKOISIE

Cellier - Abbaye Saint-Germain

RENCONTRE AVEC GONG JI-YOUNG

Salle des conférences - Abbaye Saint-Germain

19 H

PROJECTION *DANS SES YEUX* DE JUAN JOSÉ CAMPANELLA

Salle des conférences - Abbaye Saint-Germain

Dimanche
20/05

11 H

BRUNCH DES TRADUCTRICES

Cloître

14 H

LECTURE DE ET PAR DAVID WAHL

Cellier - Abbaye Saint-Germain

15 H

RENCONTRE AVEC OGAWA ITO

Salle des conférences - Abbaye Saint-Germain

16H30

RENCONTRE AVEC EDUARDO SACHERI

Salle des conférences - Abbaye Saint-Germain

PROJECTION DE QUÉBÉKOISIE

Cellier - Abbaye Saint-Germain

DAVID TOSCANA
El último leñor



Les amuse- bouches du festival

**Lectures de moins
d'une heure /
entrée libre**

**Samedi
12/05**

à 16 heures :
*restaurant La Jasette,
23 rue d'Orbandelle à
Auxerre*

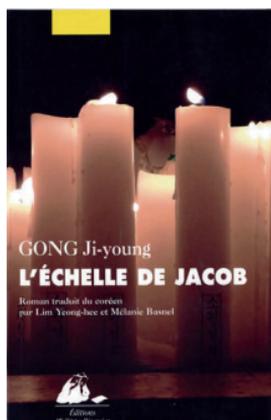
**Dimanche
13/05**

à 16 heures :
*Muséum d'histoire
naturelle d'Auxerre*

**Mardi
15/05**

à 18 heures :
*Cantinallegra, 4 quai de
la Marine à Auxerre*

Dans les jours qui précèdent le festival, venez découvrir les textes des auteurs invités lors de lectures conviviales dans différents lieux de la ville. C'est Valérie Durin, comédienne professionnelle et animatrice de l'atelier-théâtre situé au Conservatoire d'Auxerre, qui dirigera ses élèves pour ces rendez-vous de découverte. Une belle occasion d'entendre les voix, drôles ou émouvantes, de nos invités, avant de les rencontrer vraiment.





Prélude au festival avec **Yasmina Khadra**

Jeudi
10/05

*Librairie Obliques
à Auxerre*

DÉDICACES
de 15 à 17 heures

RENCONTRE
à 18h30

Une semaine avant le début du festival, c'est un grand nom des lettres francophones qui viendra à Auxerre en guise de prélude à notre cinquième édition.

Après une séance de dédicaces, le grand auteur algérien rencontrera le public à la librairie Obliques à l'occasion d'un entretien autour de ses derniers ouvrages et de son parcours d'écrivain.

Yasmina Khadra est l'un des auteurs francophones les plus lus dans le monde. Traduits dans une cinquantaine de langues, adaptés au théâtre et au cinéma, ses romans ont touché des millions de lecteurs. Parmi ses plus connus, *L'Attentat*, *Ce que le jour doit à la nuit* ou encore *les Hirondelles de Kaboul*.

Yasmina Khadra vient de sortir *Le baiser et la morsure*, une série d'entretiens où il revient sur son parcours de vie et sa carrière littéraire, ainsi que *Ce que le mirage doit à l'oasis*, une évocation du désert illustré par les calligraphies de Lassaâd Métoui.

Vendredi
18/05
dès 18 heures

Soirée d'ouverture : **Eric Plamondon** (Québec)



Cette année encore, nous avons la joie d'accueillir Emmanuel Khérad, journaliste et producteur de l'émission la *Librairie francophone* sur France Inter, qui animera notre soirée de lancement sous le signe de la francophonie.

Après *1984*, une trilogie baroque autour des figures de Johnny Weissmuller, Richard Brautigan et Steve Jobs, le jeune auteur québécois Eric Plamondon s'attaque de front à la question des Amérindiens au Canada dans *Taqawan* (Quidam), un roman foisonnant, drôle, émouvant et terrible. (Voir pages 8 et 9)

.....

Remise du prix **des Petits Caractères**

Avant la conférence d'ouverture, nous remettons le prix des Petits Caractères et révélerons le nom des enfants tirés au sort pour recevoir des lots. (Voir page 16)

.....

Le brunch des auteurs

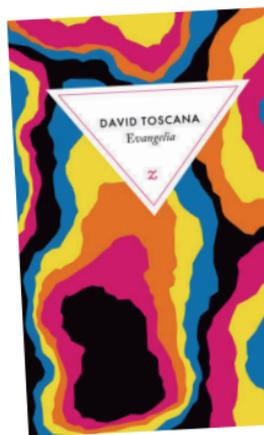
Samedi
19/05
à 11 heures

Dans le cloître de l'Abbaye, nos auteurs invités vous font partager leurs livres préférés autour d'une boisson chaude et de viennoiseries. Un club de lecture quatre étoiles !

.....



Rencontre avec **David Toscana** (Mexique)



Depuis 10 ans, le roman *El último lector* (Zulma) s'échange et s'offre entre lecteurs avertis comme un précieux secret qu'on a hâte de partager, à tel point qu'il en est devenu un best-seller.

Après ce coup de maître, on avait retrouvé l'humour et la fantaisie de Toscana dans *Un train pour Tula* puis *L'Armée illuminée*. Délirants, fantasques, tendres, les romans de Toscana brossent le portrait d'un Mexique fantasmé, avec tout ce qu'il faut de sombreros et de siestes à l'ombre.

Dans son dernier livre, *Evangelia*, changement de décor : les Rois mages arrivent à Bethléem et découvrent que le messie est en fait une petite fille du nom d'Emmanuelle. De quoi changer la face du monde !

Samedi
19/05
à 14 heures

**Rencontre
animée par
Bruno Poissonnier**
Salle des conférences

AUTOUR DE TAQAWAN

Dans son nouveau roman, Taqawan, l'auteur québécois Éric Plamondon met en lumière les rapports conflictuels entre les peuples autochtones et les Québécois dans les années 80. Pour aller plus loin dans cette réflexion, Caractères s'associe avec le magazine Sciences humaines et l'association Cinémanie pour proposer un débat et un documentaire sur le sujet.

Une table ronde
animée par le
journaliste et
ethnologue Nicolas
Journet et proposée
en partenariat
avec le magazine
Sciences Humaines
et la bibliothèque
Jacques Lacarrière
d'Auxerre.

Samedi
19/05

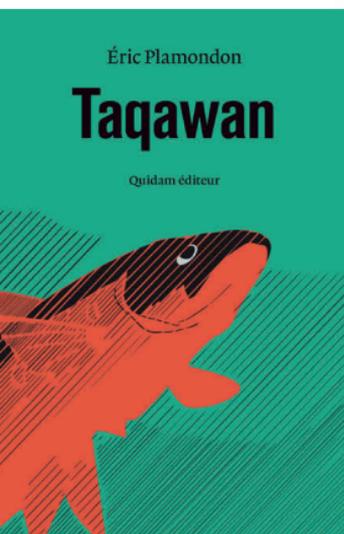
à 14h30
Bibliothèque
Jacques Lacarrière

Table ronde : Les Amérindiens au Québec

Depuis l'arrivée des Français sur le continent Nord-Américain jusqu'à aujourd'hui, les rapports entre les Québécois et les Premières Nations n'ont jamais été simples. Cordialité, défiance, alliances, guerres, oppression ; ces siècles de cohabitation seront évoqués par **Marie-Hélène Fraïssé**, spécialiste des peuples autochtones d'Amérique du Nord et mis en regard avec le témoignage du romancier Éric Plamondon.



© Isabelle Lévy-Lehmann



Des projections
réalisées en
partenariat avec
l'association
Cinémanie.

Samedi
19/05

à 17 heures
Cellier

Dimanche
20/05

à 16h30
Cellier

Québécoisie

Dans ce documentaire réalisé à hauteur d'homme, Mélanie Carrier et Olivier Higgins parcourent la Côte-Nord du Québec à vélo à la rencontre des réserves indiennes et des populations qui les habitent. Histoire, témoignages, culture et blessures émaillent ce film où la parole est enfin donnée aux autochtones dont la condition est souvent niée par le gouvernement fédéral canadien. *Québécoisie* a été primé dans de nombreux festivals.



© Eric Brin

Masterclass de calligraphie avec **Lassaâd Métoui** (Tunisie)

Samedi
19/05
à 15h30
Salle des conférences

La littérature, ce sont d'abord des mots, et ces mots, on les écrit de différentes manières. Pour la première fois depuis la naissance de ce festival, nous accueillons un calligraphe, si ce n'est LE plus grand calligraphe en activité. Lassaâd Métoui est tunisien et il a collaboré avec les plus grands auteurs (Yasmina Khadra, Alain Rey, Amélie Nothomb...), illustré des livres majeurs (*Le Prophète* de Khalil Gibran), et il sera à Auxerre pour une masterclass exceptionnelle sur l'art de la calligraphie.

Au même moment, une exposition lui sera consacrée à Paris, à l'Institut du monde arabe.



© Metoui Lassaad



© Photo-DR

**Rencontre animée
par Grégoire
Courtois, librairie
Obliques (Auxerre)**

**Interprète :
Lim Yeong-hee**

**Samedi
19/05**

**à 17 heures
Salle des conférences**

Gong Ji-young (Corée du sud)



Star des lettres en Corée du sud, elle a participé aux manifestations étudiantes, dans les années 80, pour réclamer une véritable démocratie dans son pays. Romancière engagée, pour le féminisme, contre la peine de mort, pour le respect du handicap, talentueuse, sensible, Gong Ji-young est une figure de la vie culturelle et militante coréenne.

Dans son dernier roman, autobiographique *Ma très chère grande sœur*, elle raconte son enfance aux côtés d'une sœur qui n'en était pas vraiment une, petite fille recueillie par ses parents et qui l'a presque élevée. Une plongée douce et sensible dans une enfance coréenne.

Gong Ji-young sera en France pour la première fois !

Projection de *Dans ses yeux* de Juan José Campanella

**Samedi
19/05**

**à 19 heures
Salle des conférences**

Pour finir la journée en beauté, l'association Cinémanie vous propose la projection de l'Oscar 2010 du meilleur film étranger, adapté du roman éponyme d'Eduardo Sacheri par le réalisateur argentin Juan José Campanella (lire page 15).





© Photo : DR

Le brunch des traductrices

Dimanche
20/05
à 11 heures
dans le cloître

Traduire, c'est trahir, dit l'adage. Mais comment fait-on pour bien trahir ?

Nous profiterons de la présence de deux grandes traductrices pour parler avec elles de leur travail d'adaptation littéraire. Il sera aussi question des spécificités de langues peu connues, le coréen et le japonais. Des questions que nous évoquerons autour d'une boisson chaude et de viennoiseries.



© Photo : DR

Myriam Dartois-Ako est née en France avant de se passionner pour le Japon où elle part s'installer. Elle a notamment traduit Kakehashi Kumiko (*Lettres d'Iwo Jima*), Nakamura Fuminori (*Revolver, Pickpocket*) et bien sûr Ogawa Ito.

Lim Yeong-hee est née en Corée du sud, à une centaine de kilomètres de la frontière avec le Nord. Elle quitte son pays pour chercher la liberté en France où elle devient autrice, éditrice et traductrice. Elle a écrit des ouvrages pour la jeunesse, est responsable de la collection Corée des éditions Philippe Picquier et a notamment traduit Kim Young-ha (*Ma mémoire assassine*), Choi Jae-Hoon (*Sept yeux de chat*) ou encore Gong Ji-young.



© Erwan Fiboch

Lecture de et par **David Wahl** *Le sale discours*

Jeune auteur, comédien et metteur en scène français, David Wahl écrit des «causeries», c'est-à-dire des conférences, mi-sérieuses, mi-déli-rantes, où les thèmes les plus farfelus sont traités de la manière la plus experte. Après la boule de cristal, les fonds marins et la spiritualité dans la danse, il viendra à Auxerre nous parler du principe du propre et du sale, sujet de son dernier ouvrage, *Le sale discours*, qui vient de paraître. Vous y apprendrez notamment comment les égouts de Paris ont été inventés à cause d'un cochon, que pendant longtemps, il était déconseillé de boire de l'eau, jugée dangereuse, et une foule d'autres informations incroyables et indispensables.

Dimanche
20/05

à 14 heures
dans le cellier

**Lecture intégrale
suivie d'une ren-
contre avec l'auteur
animée par Mathieu
Montels, France
Bleu Auxerre.**



Rencontre avec **Ogawa Ito** (Japon)

**Une rencontre
animée par Evelyne
Levallois, librairie
l'Autre Monde
(Avallon).**

**Interprète :
Myriam Dartois-Ako.**

**Dimanche
20/05**
à 15 heures
Salle des conférences

Le succès considérable de son premier livre, *Le restaurant de l'amour retrouvé* (Edition Picquier), a imposé Ogawa Ito comme l'une des romancières japonaises les plus importantes. Dans ses romans, qui flirtent souvent avec le conte, elle parle des joies et des blessures de la vie avec poésie et sensibilité. Dans *Le jardin arc-en-ciel*, elle dessine avec douceur le destin d'une maison d'hôtes tenue par un couple de deux jeunes femmes. Un livre subtil contre les préjugés et pour le respect de la différence.

Très rare en France, la présence d'Ito Ogawa à Auxerre est un véritable événement.





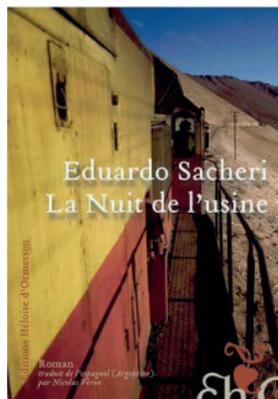
Rencontre avec **Eduardo Sacheri**

**Une rencontre
animée par Wilfrid
Séjeau, librairie Le
Cyprès / Gens de la
lune (Nevers).**

**Dimanche
20/05**
à 16h30
Salle des conférences

Mondialement connu pour son premier roman, *Dans ses yeux*, adapté au cinéma par Juan José Campanella (voir page 11), Eduardo Sacheri est un maître de l'art du dialogue et met en scène des personnages plus vrais que nature dans une Argentine bouleversée par les crises.

Dans *La nuit de l'usine*, qui vient de paraître aux éditions Héloïse d'Ormesson, vous découvrirez la vengeance rocambolesque d'une bande de bras cassés bien décidée à reprendre son argent à un petit escroc, le tout sur fond de crise économique de ce début de millénaire. C'est *Ocean's Eleven* dans la pampa !



LE PRIX DES PETITS CARACTÈRES

Afin que le festival profite aussi aux plus jeunes, nous avons lancé cette année, en partenariat avec les bibliothèques d'Auxerre et la librairie Obliques, un prix de littérature jeunesse.

Les enfants, entre 6 et 10 ans, ont participé, de février à mai, en lisant les cinq ouvrages de leur catégorie et en votant pour leur album préféré.

Les gagnants seront dévoilés lors de l'inauguration du festival et trois enfants parmi les votants seront tirés au sort pour recevoir des lots.

Cette année, le thème des livres en compétition était l'Asie.

CATÉGORIE 6-7 ANS : *Au lit Miyuki* de Roxane Marie Galliez et Seng Soun Ratavanh (La Martinière Jeunesse), *La ballade de Mulan* de Chun-Liang Yeh et Clémence Pollet (HongFei Cultures), *La grenouille et les singes : deux fables chinoises* de Geneviève Clastres et Nicolas Jolivot (HongFei Cultures), *Nian Shou, le monstre du nouvel an chinois* de Véronique Massenot et Sébastien Chebret (l'Élan Vert), *Le parapluie vert* de Dong-Jae Yun et Jae-Hon Kim (Didier Jeunesse).

CATÉGORIE 8-10 ANS : *L'empereur et le cerf-volant* de Jane Yolen et Ed Young (Le Genévrier), *Fleur de cendre* d'Annick Combiér et Anne Romby (Milan), *Oneuli* de Ho-Sang Cho et Dong-Seong Kim (Chan-Ok), *Le samouraï et les 3 brigands* de Pascal Fauliot (Cipango), *Yasuke* de Frédéric Marais (Les Fourmis Rouges).



Les rencontres **scolaires**

Jeudi
17/05
&
Vendredi
18/05

**Eric Plamondon,
Gong Ji-Young,
Ogawa Ito et
David Toscana
rencontreront des
élèves qui auront
étudié leurs romans
tout au long de
l'année.**

Cette année, l'investissement du festival en milieu scolaire prend encore de l'ampleur puisque nos auteurs invités seront amenés à intervenir dans six établissements : les lycées Jacques Amyot, Fourier et Vauban à Auxerre, le lycée Pierre Larousse à Toucy, le collège Bienvenu Martin à Auxerre, le collège Pierre et Jean Lerouge à Chablis.





Une exposition anniversaire

Exposition visible

du

17/05

au

30/05

aux heures d'ouverture de l'Abbaye et pendant le festival.

Afin de célébrer dignement cette cinquième édition du festival, une exposition photographique, retraçant les moments forts des éditions précédentes et mettant en scène tous les auteurs qui sont passés par Auxerre est organisée dans le cloître de l'Abbaye Saint-Germain.



LA VIE DU FESTIVAL

TABLES DE LIBRAIRIE

Les librairies l'Autre Monde (Avallon) et Obliques (Auxerre) proposent à la vente les ouvrages des auteurs invités.

POINT RESTAURATION

Samedi et dimanche, brunch, boissons chaudes, en-cas, repas froid et boissons sont proposés à la vente en partenariat avec la biocoop Germinal et le domaine Verret.

DES LECTURES POUR LES PETITS

Samedi et dimanche après-midi, l'association Lire et faire lire lira aux enfants des albums jeunesse dans un lieu spécialement aménagé dans le cloître de l'Abbaye.

DES JEUX DE SOCIÉTÉ

La boutique Cartes sur table propose les samedi et dimanche après-midi une initiation aux jeux de société pour petits et grands.

ACCUEIL PETITE ENFANCE

Afin de faciliter la vie des jeunes parents, la MJC d'Auxerre met à leur disposition un lieu dédié aux tout-petits avec espace de détente et de change.

LES LIEUX DU FESTIVAL

Les rencontres et projections

Abbaye Saint-Germain,
2bis place Saint-Germain
Bibliothèque Jacques-Lacarrière,
1 rue d'Ardillière

Les amuse-bouches

Restaurant La Jasette,
23 rue d'Orbandelle
Le muséum d'histoire naturelle d'Auxerre,
5 boulevard Vauban
Restaurant la Cantinallegra,
4 quai de la Marine

Le prélude avec Yasmina Khadra

Librairie Obliques, place de l'hôtel de ville

*Parking gratuit à proximité de l'Abbaye
Saint-Germain : boulevard de la Chainette*

**L'entrée à tous les événements organisés
par le festival est libre et gratuite dans la
limite des places disponibles.**

Visuel de l'affiche : Eric Guet

Le festival Caractères est organisé par les
bénévoles de l'association Auxerre Livres.
SIRET : 80163205000010

www.festival-caracteres.fr
info@festival-caracteres.fr